

No. 1021. CONVENTION ON THE PREVENTION AND PUNISHMENT OF THE CRIME OF GENOCIDE. ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS ON 9 DECEMBER 1948¹

N° 1021. CONVENTION POUR LA PRÉVENTION ET LA RÉPRESSION DU CRIME DE GÉNOCIDE. ADOPTÉE PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES LE 9 DÉCEMBRE 1948¹

ACCESSION

Instrument deposited on:

5 January 1967

MONGOLIA

The instrument of accession contains the following reservations (in respect of articles IX and XII) and declaration (in respect of article XI):

ADHÉSION

Instrument déposé le:

5 janvier 1967

MONGOLIE

L'instrument d'adhésion contient les réserves (en ce qui concerne les articles IX et XII) et déclaration (en ce qui concerne l'article XI) suivantes :

[MONGOLIAN TEXT — TEXTE MONGOL]

« Бүгд Найрамдах Монгол Ард Улсын Засгийн газар энэхүү Конвенцийн 9-р зүйлд дурдсан « Конвенцийн заалтуудыг тайлбарлах, хэрэглэх, биелүүлэх талаар гарсан маргааныг аль нэг маргагч этгээдийн шаардлагаар Олон Улсын Шүүхэд шилжүүлж байна » гэж заасныг өөртөө гл хамаарна гэж гзэх бөгөөд маргааныг таслуулахаар Олон Улсын Шүүхэд шилжүүлэхэд бүх маргагч этгээдийн зөвшөөрлийг тухай бүрд нь авч байх нь чухал гэж гзэж байна.

Конвенцийн 12-р зүйлд заасныг Бүгд Найрамдах Монгол Ард Улс зөвшөөрөхгүй бөгөөд энэхүү Конвенц нь асрамжинд байгаа бүх нутгийг оролцуулан өөрийн захиргаа тогтоогүй бүх нутаг дэвсгэрт хамаарагдах ёстой гэж гзэж байна.

Конвенцийн 11-р зүйл нь тгүнд зарим улс гүрнүүдийн нэгдэн орох боломжийг хаасан гадуурхан ялгаварлах агуулгатайг дурдаж энэхүү Конвенц нь дэлхийн улс бүхний ашиг сонирхолд холбогдох учир тгүнд нэгдэн орох явдал улс бүхэнд чөлөөтэй байх ёстой гэж БНМАУ-ын Засгийн газар мэдэгдэж байна. »

[TRANSLATION]

The Government of the Mongolian People's Republic deems it necessary to state that the Mongolian People's Republic does not consider itself bound by the

[TRADUCTION]

Le Gouvernement de la République populaire mongole juge nécessaire de déclarer que la République populaire mongole ne se considère pas comme liée

¹ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 78, p. 277; for subsequent actions relating to this Convention, see references in Cumulative Indexes Nos. 1 to 6, as well as Annex A in volumes 544 and 565.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 78, p. 277; pour tous faits ultérieurs concernant cette Convention, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 1 à 6, ainsi que l'Annexe A des volumes 544 et 565.

provisions of article IX which stipulates that disputes between the Contracting Parties relating to the interpretation, application or implementation of the present Convention shall be submitted to the International Court of Justice at the request of any of the parties to the dispute and declares that the Mongolian People's Republic will maintain the position that in each particular case the consent of all contending parties is essential for the submission of any particular dispute to the International Court of Justice.

The Government of the Mongolian People's Republic declares that it is not in a position to agree with article XII of the Convention and considers that the provisions of the said article should be extended to non-self-governing territories, including trust territories.

The Government of the Mongolian People's Republic deems it appropriate to draw attention to the discriminatory character of article XI of the Convention, under the terms of which a number of States are precluded from acceding to the Convention and declares that the Convention deals with matters which affect the interests of all States and it should, therefore, be open for accession by all States.

par les dispositions de l'article IX, qui spécifie que les différends entre les parties contractantes relatifs à l'interprétation, l'application ou l'exécution de la Convention seront soumis à la Cour internationale de Justice à la requête d'une partie au différend, et il déclare que la République populaire mongole continuera de soutenir que, pour qu'un différend puisse être soumis à la Cour internationale de Justice, il faut, dans chaque cas, l'accord de toutes les parties au différend.

Le Gouvernement de la République populaire mongole déclare qu'il n'est pas en mesure de souscrire à l'article XII de la Convention et qu'il considère que l'application des dispositions de cet article devrait être étendue aux territoires non autonomes, y compris les territoires sous tutelle.

Le Gouvernement de la République populaire mongole estime opportun de signaler le caractère discriminatoire de l'article XI de la Convention, aux termes duquel un certain nombre d'États se trouvent empêchés d'adhérer à la Convention, et il déclare que la Convention a trait à des questions qui concernent les intérêts de tous les États et doit donc être ouverte à l'adhésion de tous les États.